



Die neue Dauer-
ausstellung in
den historischen
Räumen von Schloss
Trauttmansdorff
widmet jedem
seiner illustren Be-
wohner ein leucht-
endes Monument.

La nuova mostra
permanente nelle
stanze storiche di
Castel Trauttmans-
dorff dedica a
ognuno dei suoi
illustri inquilini
un monumento
luminoso.

The new perma-
nent exhibition in
the historic rooms
of Trauttmansdorff
Castle dedicates a
shining monument
to each of these
illustrious inhab-
itants.

SCHLOSS TRAUTTMANSDORFF

Wo einst Kaiserin Elisabeth logierte, lädt heute das Touriseum zu einer vergnüglichen Reise durch 200 Jahre Tiroler Tourismusgeschichte.

CASTEL TRAUTTMANSDORFF

Nel luogo dove l'Imperatrice Elisabetta un tempo soggiornò, oggi il Touriseum offre un piacevole viaggio attraverso 200 anni di storia turistica del Tirolo.

TRAUTTMANSDORFF CASTLE

Located in what was once the residence of the Empress Elisabeth, the Touriseum is now the venue for a pleasant journey through 200 years of the history of tourism in Tyrol.



Das Touriseum ist
das erste Museum
im Alpenraum,
das sich ausschließ-
lich der Geschichte
des Tourismus
widmet.

Il Touriseum è il
primo museo dell'
arco alpino dedicato
esclusivamente alla
storia del turismo.

The Touriseum is the
first museum in the
Alps devoted exclu-
sively to the history
of tourism.

DER MUSEUMSRUNDGANG

Lebensgroße Figuren, witzige Modelle, ein Theater: Der Weg durch die 20 Räume des Touriseums steckt voller Überraschungen.

IL PERCORSO MUSEALE

Figure in legno a grandezza umana, figurine ironiche, una «pièce teatrale»: il percorso attraverso le 20 sale del Touriseum è denso di sorprese.

THE EXHIBITION

Lifesize dummies, ironic figures, a model theatre – the tour of the Touriseum's 20 rooms is full of surprises.

Das Touriseum auf Schloss
Trauttmansdorff ist geöffnet:
28.11.-21.12.2014
Freitag, Samstag & Sonntag
+ 8. Dezember von 10-17 Uhr.
Die Gärten bleiben geschlossen.

Il Touriseum a Castel Trauttmansdorff aperto in inverno:
28.11.-21.12.2014
venerdì, sabato e domenica
+ 8 dicembre ore 10-17.
I Giardini rimangono chiusi.

The Touriseum at Castle
Trauttmansdorff opens:
28.11.-21.12.2014. Friday,
Saturday, Sunday+ 8th
December from 10^{am} to 5^{pm}.
The Gardens stay closed.



TOURISEUM

f Connect

- BOZEN | BOLZANO ► MERAN | MERANO
MALS | MALLES ► MERAN | MERANO
- © MERAN | MERANO: 1 + 4
- © MERAN | MERANO ► SISSI-WEG | SENTIERO SISSI
- KOSTENLOS | GRATIS | FREE

Landesmuseum für Tourismus
Schloss Trauttmansdorff

Museo Provinciale del Turismo
Castel Trauttmansdorff St.-Valentin-Str. 51a 1-39012 Merano
Via San Valentino 51a 1-39012 Merano

Regional Museum of Tourism
Trauttmansdorff Castle T +39 0473 270172 www.touriseum.it F +39 0473 277665 info@touriseum.it

TOURISEUM

28.11. – 21.12.2014

Winteröffnung
Apertura invernale
Winter opening

im Landesmuseum Schloss Trauttmansdorff
nel Museo provinciale Castel Trauttmansdorff
at the Regional Museum Trauttmansdorff Castle

DAS PROGRAMM DER WINTERTAGE IM TOURISEUM

IL PROGRAMMA INVERNALE DEL TOURISEUM

SAMSTAG – SABATO, 29.11.2014

- Orchester der Musikschule – Orchestra della Musikschule
LEITUNG/DIRIGE BARBARA ÜBERBACHER, ORE 10.30 UHR
- Nelle stanze di Sissi con la sua dama di corte
VISITE GUIDATE TEATRALI, ORE 11 E 14
- Urlaubsgrüße aus Meran - Saluti da Merano, ORE 14.30-16.30 UHR
- Vorweihnachtsverstimmung
KABARETTEINLAGE VON DIETMAR GAMPER, 16.00 UHR

SONNTAG – DOMENICA, 30.11.2014

- Oboenklasse der Musikschule Meran
Classe di oboe della Musikschule Merano
LEITUNG/DIRIGE SONJA BUSELLATO, ORE 11.00 UHR
- Kleine Schnuppernasen auf den Spuren der Gewürze
PICCOLI NASI SULLE TRACCE DI SPEZIE E AROMI, ORE 14.30-16.30 UHR

SAMSTAG – SABATO, 6.12.2014

- Blockflöten- und Gitarrenklasse der Musikschule Meran
Classe di flauto dolce e chitarra della Musikschule Merano,
LEITUNG/DIRIGONO CHRISTOPH REICHHALTER + PETRA SCHROTT, ORE 11.00 UHR
- Dein persönliches Museumsobjekt
il tuo oggetto per il museo, ORE 14.30-16.30 UHR
- Vorweihnachtsverstimmung
KABARETTEINLAGE VON DIETMAR GAMPER, 16.00 UHR

SONNTAG – DOMENICA, 7.12.2014

- Nelle stanze di Sissi con la sua dama di corte
VISITE GUIDATE TEATRALI, ORE 11 E 14
- Urlaubsgrüße aus Meran - Saluti da Merano, ORE 14.30-16.30 UHR

MONTAG – LUNEDÌ, 8.12.2014

- Nelle stanze di Sissi con la sua dama di corte
VISITE GUIDATE TEATRALI, ORE 11 E 14
- Tourist für immer! - Turisti per sempre! ORE 14.30-16.30 UHR

GASTROSTAND IM SCHLOSSHOF – STAND GASTRONOMICO NEL CORTILE

PREISE/PREZZI (28.11. – 21.12.2014)

- € 5,00 Erwachsene/Adulti
- gratis Kinder bis 6 Jahre frei/Bambini fino ai 6 anni
- € 10,00 Familyticket (max. 2 Erwachsene/Adulti)
- € 3,70 Ermäßigt/Ridotto

SAMSTAG – SABATO, 13.12.2014

- Klarinettenklasse der Musikschule Meran
Classe di clarinetto della Musikschule Merano
LEITUNG/DIRIGE MANFRED EGGER, ORE 11.00 UHR
- Neue Verkehrsmittel – Mezzi di trasporto, ORE 14.30-16.30 UHR
- Vorweihnachtsverstimmung
KABARETTEINLAGE VON DIETMAR GAMPER, 16.00 UHR

SONNTAG – DOMENICA, 14.12.2014

- Saxophonklasse der Musikschule Meran
Classe di sassofono della Musikschule Merano
LEITUNG/DIRIGE HANS TUTZER, ORE 11.00 UHR
- Kleine Schnuppernasen auf den Spuren der Gewürze
Piccoli nasi sulle tracce di spezie e aromi, ORE 14.30-16.30 UHR

FREITAG – VENERDÌ, 19.12.2014

- Violin- und Gitarrenklasse der Musikschule Meran
Classe di violino e chitarra della Musikschule Merano
LEITUNG/DIRIGONO IVO CREPALDI + IGO LANTHALER, ORE 11.30 UHR

SAMSTAG – SABATO, 20.12.2014

- Klasse für Vokalausbildung der Musikschule Meran
Classe di formazione vocale della Musikschule Merano
LEITUNG/DIRIGE CARMEN DECLARA, BEGLEITET/
ACCOMPAGNA PETRA SCHROTT (GITARRE/CHITARRA), ORE 11.00 UHR
- Urlaubsgrüße aus Meran - Saluti da Merano, ORE 14.30-16.30 UHR
- Vorweihnachtsverstimmung
KABARETTEINLAGE VON DIETMAR GAMPER, 16.00 UHR

SONNTAG – DOMENICA, 21.12.2014

- Nelle stanze di Sissi con la sua dama di corte
VISITE GUIDATE TEATRALI, ORE 11 E 14
- Tourist für immer! - Turisti per sempre! ORE 14.30-16.30 UHR

Musikschule Meran/Merano

- Visite guidate teatrali
- Kabaretteinlage Dietmar Gamper
- Kinderprogramm/azioni per bambini,
Urania Meran/Merano*

*KINDER BIS 4 JAHRE MÜSSEN VON EINEM ERWACHSENEN BEGLEITET WERDEN. / I BAMBINI FINO AI 4 ANNI VANNO ACCOMPAGNATI DA UN ADULTO.



Meraner Weihnacht
Mercatini di Natale Merano



urania merano

29.11.14 / 07.12.14 / 08.12.14 / 21.12.14 – ORE 11 E 14

NELLE STANZE DI SISSI CON LA SUA DAMA DI CORTE

(VISITE GUIDATE TEATRALI)

Nelle stanze storiche al 2° piano del museo, che un tempo ospitarono l'imperatrice Elisabetta e l'imperatore Francesco Giuseppe I, gli oggetti di Sua maestà (un ventaglio, un ombrellino da sole, un accappatoio) riveleranno i loro segreti. Il tutto messo in scena da Mirella Mercantini nei panni delle dame di corte di Sissi.

29.11.14 / 6.12.14 / 13.12.14 / 20.12.14 – 16.00 UHR

VORWEIHNACHTSVERSTIMMUNG

Der Kabarettist Dietmar Gamper hält eine festliche Eröffnungsrede in glanzvoller Vorweihnachtsverstimmung und rechnet dabei mit allen Weihnachtsmännern und Rentiertreibern ab, dass süßer die Glocken nie klingen. Ein Aufruf zum heiligen Zorn auf die Adventsmärkte, um frühzeitigen Lebkuchenherzinfarkten und Glühweinkrämpfen vorzubeugen.

29.11.14 / 07.12.14 / 20.12.14 – ORE 14.30-16.30 UHR

MIT/CON: PAOLA MARCELLO, BARBARA CARLI

URLAUBSGRÜSSE AUS MERAN

Ein originelles Fotografie-Setting schickt die Kinder auf eine Zeitreise in die Vergangenheit ... es entstehen Schnappschüsse von Kostümen und Gegenständen aus Meraner Urlaubszeiten von früher. Ein von Hand kreierte Fotoalbum, in das die Bilder eingeklebt werden, rundet dieses spezielle Fotolabor ab.

SALUTI DA MERANO

Un curioso set fotografico catapulterà i bambini indietro nel tempo...immortalati in uno scatto fotografico con costumi d'epoca e oggetti che ricordano la vacanza a Merano di allora. Un album fotografico, interamente realizzato a mano, in cui incollare le proprie foto ricordo, coronerà questo particolare laboratorio.

30.11.14 / 14.12.14 – ORE 14.30-16.30 UHR

MIT/CON: MARIAGRAZIA BERARDESCA, BARBARA CARLI

KLEINE SCHNUPPERNASEN AUF DEN SPUREN DER GEWÜRZE

Gold, Weihrauch und Myrrhe wurden von weit her zu uns gebracht. Auch in der Welt der Gewürze und Kräuter gibt es viele wunderbare Düfte, die mittlerweile Eingang in unsere Kochtöpfe und Lieblingsgerichte gefunden haben, die ursprünglich von weither stammen. Wir machen uns auf die Spur der typischen Weihnachtsgewürze und schaffen und gestalten Wohlriechendes!

PICCOLI NASI SULLE TRACCE DI SPEZIE E AROMI

Oro, incenso e mirra sono stati portati fin da noi da luoghi lontani. Molte delle spezie che troviamo sulle nostre tavole e nei nostri orti provengono da altri Paesi. Andremo alla scoperta degli aromi tipici del Natale e daremo vita a qualche cosa di profumato da portare a casa.

06.12.14 – ORE 14.30-16.30 UHR

MIT/CON: HANNES EGGER, BARBARA CARLI

DEIN PERSÖNLICHES MUSEUMSOBJEKT

Gestalte dein besonderes Museumsobjekt! Was fehlt noch in deiner Sammlung? Was sollte unbedingt bei dir zu Hause ausgestellt werden? Lass dich vom Touriseum inspirieren und bastle mit einfachen Materialien dieses „neue“ Museumsobjekt.

IL TUO OGGETTO PER IL MUSEO

Crea un particolare oggetto da esporre in un museo! Che cosa manca ancora nella tua collezione? Che cosa vorresti assolutamente mettere in bella vista a casa tua? Lasciati ispirare dal Touriseum e crea con materiali semplici questo “nuovo” oggetto.

08.12.14 / 21.12.14 – ORE 14.30-16.30 UHR

MIT/CON: BARBARA CARLI, ROBERTA CIOLA

TOURIST FÜR IMMER!

Behaltet eure Ferien in guter Erinnerung: Bringt uns Objekte mit, die ihr während eurer Reisen gesammelt habt, oder Materialien, die ihr im Wald, im Park oder im Garten gefunden habt. Bringt noch ein schönes Urlaubsfoto mit einem Lächeln mit und gemeinsam werden wir dann einen Bilderrahmen gestalten, der eure Erlebnisse unvergesslich machen wird.

TURISTI PER SEMPRE!

Abbiamo pensato di proporvi un'idea originale per ricordarvi delle vostre vacanze. Portatevi alcuni oggetti che avete raccolto o trovato durante i vostri viaggi oppure materiali trovati nel bosco, nel parco o in giardino, aggiungete una bella fotografia con un bel sorriso delle vostre vacanze e assieme realizzeremo una cornice per renderla indimenticabile.

13.12.14 – ORE 14.30-16.30 UHR

MIT/CON: HANNES EGGER, BARBARA CARLI

NEUE VERKEHRSMITTEL

Auto, Fahrrad, Flugzeug, Raumschiff, Dampfschiff, Segelboot. Irgendwie müssen Gäste an ihre Reiseziele kommen. Bastle dein eigenes, „verrücktes“ Verkehrsmittel.

NUOVI MEZZI DI TRASPORTO

Macchina, bicicletta, aereo, nave spaziale, battello a vapore, barca a vela. In qualche modo gli ospiti devono riuscire a raggiungere la loro meta di viaggio. Crea un nuovo, “incredibile” mezzo di trasporto.

